

Frühlingsausgabe

Unter uns : was gibt's Neues ?

Il arrive un moment presque imperceptible où les jours s'étirent un peu plus longtemps, où les terrasses se remplissent sans qu'on s'en rende compte, et où l'on commence à dire "on pourrait aller se balader" sans trop réfléchir.

Non, ce n'est pas encore l'été... c'est le printemps.

Dans le monde germanique, le printemps n'est pas seulement une saison : c'est un réveil. Celui de la nature, bien sûr, mais aussi des envies de sorties, de mouvement, de découvertes. On ressort les vélos, on longe le Rhin, on s'attarde dans les jardins, on part pour une journée... puis pour un week-end... et parfois un peu plus loin.

Cette Frühlingsausgabe vous propose justement ce chemin :

des idées tout près de chez nous, aux escapades qui font changer d'air, jusqu'aux destinations qui nous attirent parfois sans que l'on sache vraiment pourquoi... Entre Freibad, balades, coups de cœur et horizons plus lointains, il y a mille façons de s'évader – et parfois, derrière un simple voyage, se cache toute une histoire.

Alors... chaussures prêtes, lunettes de soleil à proximité – et surtout, curiosité au rendez-vous :  
Auf geht's !

Vos contributeurs :

Saïd BOUZIDI

Floriane DANCER

Astrid DE MUNTER

Patricia LOTZER

Paul MAUDHUIT

Cécile REINBOLT



## Vacances... à côté de chez nous

Pas besoin d'aller très loin pour se sentir en vacances. À quelques minutes de Strasbourg, les Freibäder, gravières et lacs offrent de vraies parenthèses estivales.

Entre baignade, vélo et détente, découvrez ces spots accessibles, pratiques... et parfois méconnus.

*Une sélection proposée par Aline Boyeault.*

### Et si on parlait en vacances...à côté de chez nous !

L'été est souvent synonyme de beau temps, de baignades et de détente. Pour ceux qui ne peuvent pas partir, notre région, propose de nombreuses opportunités de se détendre. A deux pas de chez nous, accessibles par le tram D au départ de Strasbourg, les piscines et gravières autour de Kehl séduisent souvent les jeunes Français.

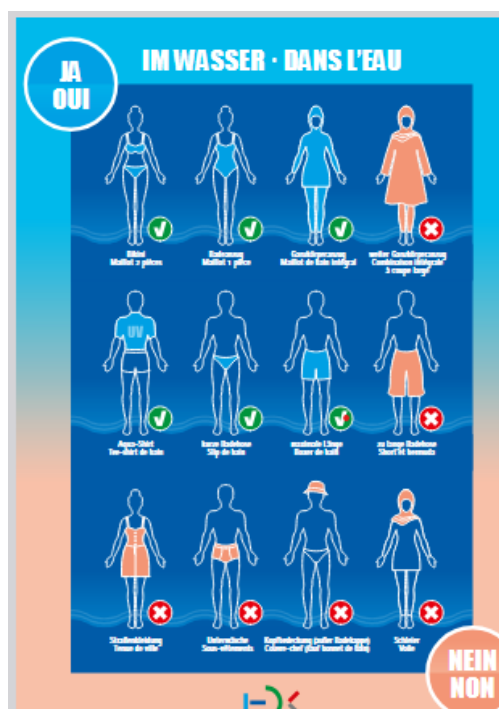
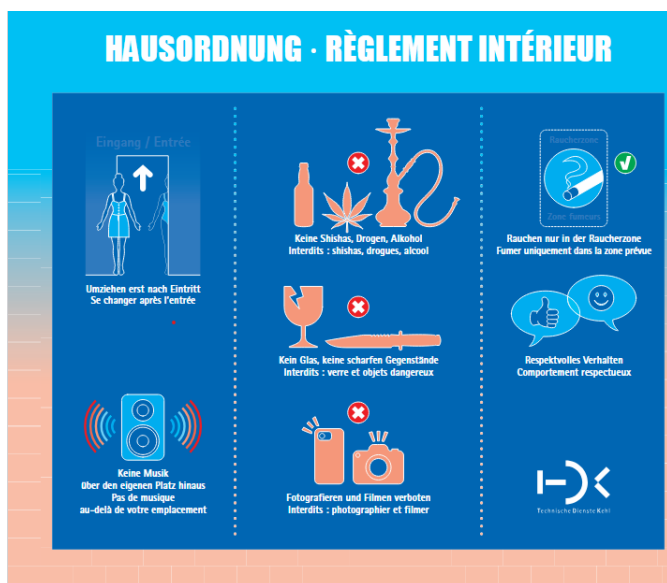
Toutefois, certaines règles et conditions d'accès ne sont pas toujours connues des jeunes Alsaciens.

Quelques précisions ici :

#### 🚦 Le Freibad Auenheim - Badstraße 77694 Kehl-Auenheim

C'est un bassin extérieur qui remporte un grand succès l'été. Il comporte également un espace ludique et un espace de pique-nique. L'entrée coûte 6,50€ pour la journée. Attention : on ne peut accéder au Freibad que si l'on a préalablement acheté son billet en ligne : <https://freibadauenheim.axess.shop/de/Home!>

Les règles de vie sont également préétablies :



<https://freibadauenheim.axess.shop/de/document/custom/B%C3%A4dersatzung>

#### 🚦 le K-Beach - Hafenstraße Kehl

Aménagée au bord du Rhin, cette plage éphémère et gratuite accueille de nombreux Strasbourgeois, y compris en soirée. L'entrée est gratuite et la piscine (payante : 10€) est réservée aux majeurs.

Une petite restauration est proposée. L'ouverture se fait à la mi-mai, suivant les conditions météo.

### ✚ Le Baggersee Kork à Kehl

Lac artificiel ouvert à la baignade, le Baggersee de Kork est accessible en transports en commun. Situé dans une banlieue huppée de Kehl, il est très fréquenté le week-end, mais beaucoup plus abordable en semaine. Il est réputé très propre et propose une plage de sable et une plage de galets. L'entrée est gratuite.



### ✚ Le Baggersee à Meissenheim

Envie d'une belle randonnée à vélo (30 Kms) au départ de Strasbourg, uniquement via les pistes cyclables et d'une belle après-midi au bord de l'eau : c'est votre destination !

Le Baggersee à Meissenheim vous propose un beau spot, une eau limpide et de la verdure à perte de vue.

L'entrée est gratuite. Attention : pas de restauration ni de vente de boissons sur place !

### ✚ Le Matschelsee, B36, 77974 Meissenheim

Également accessible à vélo via les pistes cyclables, ce lac est ouvert à la baignade et connu comme spot de plongée, car de nombreux poissons sont visibles dans les fonds.

On peut également camper, y compris la nuit, au bord du lac.

Avis aux amateurs !

- Le **Naturerlebnisbad Ottenhöffen** - Hasenwald 6a in 77883 Ottenhöfen im Schwarzwald

Située au cœur de la Forêt Noire, cette piscine naturelle (ouverte de mi-mai à octobre) propose 3 sites de baignade au cœur de la nature (2 grands bassins et un petit bassin). L'eau est filtrée naturellement par les plantes en bordure de bassin et le site est tout simplement magnifique. Nul doute que vous apprécierez également le toboggan et le plongeur qui agrémentent la piscine.

L'eau n'est pas chauffée, sa température varie donc en fonction de l'air ambiant. Les horaires d'ouverture varient également en fonction de la météo.

Des randonnées sont également possibles vers le Karlsruher Grat et les cascades d'Allerheiligen.

La piscine est accessible en 1h20 en train depuis Strasbourg (**changer à Appenweier et Achern**) avec le billet EUROPASS, disponible dans les distributeurs CTS.

L'entrée coûte 3.50€ pour les moins de 17 ans et 6€ pour les adultes.

## Freizeit ohne Langeweile !

Parce que les meilleurs bons plans viennent souvent des élèves eux-mêmes...  
Voici leur sélection actuelle : sport, Street-art et festivals à ne pas manquer !

Notre professeure, Madame Dancer, nous a demandé de réfléchir : que voudrions - nous évoquer en cours d'allemand en rapport avec la thématique „Freizeit-Ferien-Urlaub-Langeweile verboten“ ?

Et soyons honnêtes, à part „am Rhein chillen, nach Weil Sushi essen gehen und Shisha rauchen“, on n'avait pas trop d'idées.

Alors on a trouvé une stratégie : Certains d'entre nous ont interrogé les moteurs de recherche en allemand, d'autres en français et un troisième groupe a écrit aux correspondants pour leur demander de l'aide.

Ensuite, on a rassemblé nos résultats et on a voté.

On est très fiers de vous présenter notre trio gagnant et on espère que vous le partagerez avec vos classes

Signé : die unbekanntes und unsichtbaren Mermoziens

## Unsere Top-Events und Bestplaces

1. **Verein Trendsport BMX / Skateboard / Scooter / Inline** in Basel, Uferstrasse 70 ( gegenüber Huningue)  
Betreut oder autonom  
[verein@trendsportbasel.ch](mailto:verein@trendsportbasel.ch)

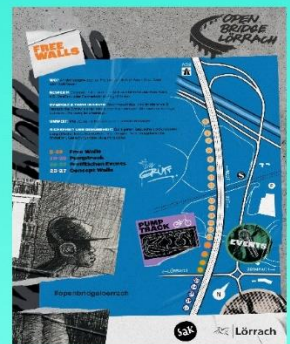


2. **Unter der Brücke der Autobahn graffen und spraysn:** es ist einzigartig in Deutschland. Es ist die „Open bridge Lörrach“

<https://www.loerrach.de/de/Stadt-Buergerschaft/Stadt-Leben/Buergerbeteiligung-Gesellschaft/Jugendliche/Open-Bridge>



3. **Das ZMF-Freiburg im Juli bis Anfang August:**  
Pop, Clubnight, Punkrock...schnell! Manche Konzerte sind schon ausverkauft!



## Balades et coups de cœur dans les Trois Frontières

### Les coups de cœur de Floriane autour de Lörrach

Envie d'une balade sympa en toutes saisons ? Rendez-vous à Weil-am-Rhein :

Le chemin qui longe la « Römerstrasse » de l'autre côté du « Vitra Campus » est accessible aux piétons et aux vélos et vous offre la possibilité de vous rendre jusqu'à Riehen ou Lörrach ; soit en restant en bas, soit en crapahutant dans les vignobles. Vous pouvez monter jusqu'au Obertüllingen puis contourner la colline pour redescendre par la « fondation Beyeler ». Vous pouvez également décider de partir de l'autre côté, en direction d'Ötlingen : de là-haut, les terrasses des « Besen-Wirtschaft » vous accueillent avec un panorama enchanteur.

<https://www.schwarzwald-tourismus.info/touren/ueber-die-westlichen-hoehen-von-loerrach-9430e2cebc>

Le festival « Stimmen » à Lörrach, vous connaissez ?

<https://www.stimmen.com/de>

Chaque année, la programmation est variée et riche en coups de cœur ; toutes les tendances s'y retrouvent.

L'occasion aussi de flâner dans cette sympathique petite ville alémanique : les glaces de « Mona Lisa » sont délicieuses, les Spritz des cafés autour de la place, comme le « Drei König » valent le détour et le sommet du Obertüllingen vous offre une vue dégagée sur Bâle, la France et la ligne bleue des Vosges.



Là où j'emmène les amis qui aiment les tracteurs :



Kreiterhof, Egerten

## Le coup de cœur du printemps

### Quand la nature devient une destination

Parfois, il suffit d'un jardin pour voyager.

Entre fleurs, gourmandises et promenade paisible, laissez-vous tenter par une escapade pleine de douceur.

### Le coup de cœur du printemps

#### Gärtnerei Gräfin von Zeppelin in Laufen, nicht weit von Müllheim:

das schönste Geschenk wächst im Garten!

<https://graefin-von-zeppelin.de/>

Outre les magnifiques fleurs et plantes à admirer et à mettre dans son panier, une belle balade vous conduit jusqu'au « Lilien-Café » qui propose d'excellents gâteaux à la dégustation.



<https://graefin-von-zeppelin.de/>

---

## Les escapades qui donnent envie de partir

### Changer d'ambiance en quelques heures

Et si on allait un peu plus loin ?

Châteaux, villes romantiques et paysages impressionnants... certaines destinations ont ce petit quelque chose en plus qui marque vraiment.

#### **Les escapades d'Herbert... et les miennes !**

Entre deux copies et trois cafés, il faut bien s'évader un peu... et croyez- moi, ces dernières escapades valent largement le détour.

Avec mon fidèle compagnon de voyage Herbert, nous allons vous les faire découvrir.



Zürich, @herbert\_the\_traveling\_fox, 11.08.2024.



Rheinfälle Schaffhausen, @herbert\_the\_traveling\_fox, 10.05.2024.

D'abord, cap sur le féerique Château de Linderhof. Petit bijou niché dans les Alpes, c'est un peu le Versailles version montagne... mais en plus intime. Entre dorures, jardins parfaitement dessinés et ambiance royale, on se prend vite au jeu (oui, même Herbert s'y voyait déjà en roi !



Linderhof, @herbert\_the\_traveling\_fox, 13.08.2024.



Linderhof, @herbert\_the\_traveling\_fox, 13.08.2024.

Changement d'ambiance avec Erfurt. Gros coup de cœur pour cette ville pleine de charme: ruelles médiévales, maisons colorées et ce fameux pont habité... On flâne, on lève les yeux, et on se dit qu'on pourrait y rester des heures. Parfait pour une parenthèse douce et inspirante.



Erfurt, @herbert\_the\_traveling\_fox, 01.05.2024.



Erfurt, @herbert\_the\_traveling\_fox, 01.05.2024.

Puis direction Heidelberg, la romantique. Entre son château perché, sa vieille ville animée et l'ambiance étudiante, difficile de ne pas succomber. C'est typiquement le genre d'endroit où on mélange culture, balade et petit café au soleil sans culpabiliser.



Heidelberg, @herbert\_the\_traveling\_fox, 22.12.2025.



Heidelberg, @herbert\_the\_traveling\_fox, 22.12.2025.

Et enfin... clou du spectacle : les impressionnantes Chutes du Rhin. Bruyantes, puissantes, presque hypnotiques. Nous en ressortons un peu décoiffés... mais totalement bluffés. Sensation garantie !



Rheinfälle Schaffhausen, @herbert\_the\_traveling\_fox, 10.05.2024

Verdict ? Ces lieux ont tous un point commun : ils donnent envie de repartir aussitôt. Que ce soit pour un week-end ou une sortie scolaire, ils cochent toutes les cases.

Qu'importe le moyen de locomotion, les pépites n'attendent que vous !



Alors, qui embarque pour la prochaine escapade ?

@herbert\_the\_traveling\_fox



## Du rêve à la tradition : Sur les traces de Goethe... jusqu'au lac de Garde

Et si certaines destinations nous attireraient depuis bien plus longtemps qu'on ne le pense ?

Derrière les vacances modernes se cachent parfois des imaginaires anciens, façonnés par la littérature et les récits de voyage. Du célèbre périple de Goethe en Italie aux séjours estivaux d'aujourd'hui, le lac de Garde incarne ce lien étonnant entre rêve culturel et réalité touristique.

Un voyage dans le voyage... où l'on découvre que partir, c'est aussi marcher dans les pas de ceux qui nous ont précédés.

### **Du rêve de Goethe aux vacances allemandes au lac de Garde**

Chaque été, des milliers d'Allemands prennent la route du sud pour passer leurs vacances au lac de Garde, en Italie. Ce phénomène touristique n'est pas seulement lié au soleil, aux paysages ou à la gastronomie italienne : il plonge ses racines dans une longue tradition culturelle allemande, dont l'un des symboles les plus célèbres est Johann Wolfgang von Goethe.

En 1786, Goethe entreprend son célèbre *Voyage en Italie*, quittant l'Allemagne pour découvrir ce qu'il considère comme le pays de la beauté et de l'harmonie. Lors de son passage autour du lac de Garde, il est profondément marqué par la lumière, la végétation méditerranéenne et l'atmosphère italienne. Cette fascination s'exprime dans ses vers devenus célèbres : « *Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen ?* » (« Connais-tu le pays où fleurissent les citronniers ? »). Pour de nombreux Allemands, cette phrase incarne encore aujourd'hui le rêve d'un Sud lumineux et idéal.



<https://www.camping-sirmione.it/fr/sirmione.php>

Au fil du XIXe siècle, les artistes, écrivains et voyageurs allemands suivent les traces de Goethe. Le lac de Garde devient une porte d'entrée vers l'Italie, facilement accessible depuis les régions alpines germanophones. Peu à peu, ce voyage culturel se transforme en tradition touristique.

Aujourd'hui encore, cette relation particulière perdure. Les villages du lac accueillent chaque année une forte clientèle allemande, et il n'est pas rare d'y entendre parler allemand dans les rues, les hôtels ou les restaurants. Derrière les vacances modernes se cache donc un héritage culturel ancien : celui d'un imaginaire façonné par la littérature et par le regard émerveillé de Goethe sur l'Italie.



<https://les-voyages-de-adelaide.fr/lac-de-garde/>

### ***Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn***

*Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn,  
Im dunkeln Laub die Goldorangen glühn,  
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,  
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?  
Kennst du es wohl? Dahin!  
Dahin möcht' ich mit dir,  
O mein Geliebter, ziehn.*

*Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,  
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,  
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:  
Was hat man dir, du armes Kind, getan?  
Kennst du es wohl? Dahin!  
Dahin möcht' ich mit dir,  
O mein Beschützer, ziehn.*

*Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?  
Das Maultier such im Nebel seinen Weg,  
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;  
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.  
Kennst du ihn wohl? Dahin!  
Dahin geht unser Weg!  
O Vater, laß uns ziehn!*

Johann Wolfgang von Goethe, « *Mignons Lied* », in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, 1795-1796.

## Voyager autrement ?

Les Allemands et Majorque, une longue histoire d'amour qui a commencé il y a tout juste 70 ans et qui a fortement impacté l'île espagnole comme vous pourrez le voir en suivant les liens ci-dessous. Mais les choses sont en train de changer d'après une étude récente... La question est donc la suivante : Les Allemands et Majorque : Amour ou désamour ?

## DIE DEUTSCHEN UND MALLORCA

1957: Als die Deutschen Mallorca entdeckten - Historische Reportage

Von Markus Joachim Tidick



Bis 1956 war Mallorca für die meisten Deutschen eine eher unbekannte Insel im Mittelmeer - für einen Urlaub viel zu weit und zu teuer. Doch im Frühjahr 1956 nimmt die Deutsche Flugdienst GmbH ihren Betrieb auf, Vorläufer der "Condor". Die ersten Ziele: das Heilige Land, Kairo und eben: Mallorca.

Es sind Propellerflugzeuge, geflogen von US-amerikanischen Militärpiloten. Ein solcher Flug ist damals etwas Besonderes, eine Mallorca-Reise deutlich teurer als eine Autofahrt nach Italien.

Die Reportage aus dem Jahr 1957 zeigt, wie schnell sich der Urlaubstipp Mallorca herumspricht - und was die ersten Urlauber erleben.

<https://www.swr.de/swrkultur/wissen/1957-als-die-deutschen-mallorca-entdeckten-historische-reportage-das-wissen-2025-05-29-100.html>

Deutsche Staatsbürger auf Mallorca - wie viele sind es, wo leben sie, welche deutschen Prominenten mögen die Insel? Deutsche Unternehmen, Geschäfte, Banken und Supermärkte auf Mallorca



<https://yes-mallorca-immobilien.de/blog/mallorca/deutsche-auf-mallorca/>

**Mallorca adé? Warum viele Deutsche nicht mehr auf die Insel reisen**



Mallorca, das war mal der Sehnsuchtsort der Deutschen. Jetzt reisen viele woanders hin. Dem Tourismus auf der Insel schadet das nicht. Die Einwohner sind wütend.

Trotz aller Proteste der Einheimischen klettern die Urlauberzahlen auf Mallorca und den anderen Balearen-Inseln ungebremst. Von Januar bis September besuchten 16,6 Millionen Menschen den spanischen Mittelmeer-Archipel - so viele wie noch nie zuvor. Der Rekord des Vorjahreszeitraumes wurde um 2,4 Prozent übertroffen.

Doch die jüngste Bilanz der Statistikbehörde INE bietet eine große Überraschung: Die Zahl der deutschen Besucher ging dieses Jahr bisher um fast zwei Prozent zurück. Nicht wenige Deutsche kehren ihrem jahrzehntelangen Lieblingsreiseziel also ganz offenbar den Rücken. Warum?

<https://www.stern.de/gesellschaft/mallorca-ad%C3%A9--warum-viele-deutsche-nicht-mehr-auf-die-insel-reisen-36182084.html>

## Pour finir...













### Und du? Was machst du im Sommer? - Proposition de séance de Mme Anaïs Roche

Freibad, festival, voyage ou simplement repos...

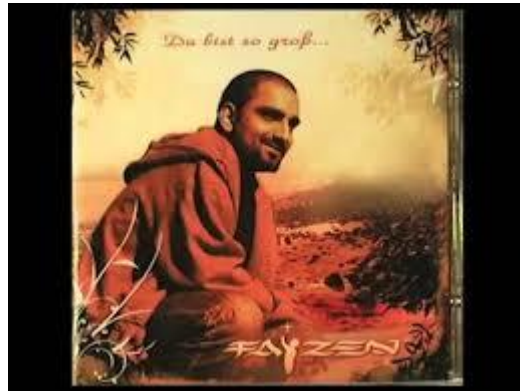
Et vous, à quoi ressemble votre été idéal ?

1 <sup>ère</sup> MA	Séquence 1 – séance 2	Datum : / /
---------------------	-----------------------	-------------

🚩 Was machst du im Sommer? Baue Sätze!

		
Ich esse viel <b>Wassereis</b> . Er isst <b>Wassereis</b> . Ich mag <b>Wassereis</b> . (J'aime la glace.)	Ich höre <b>Mucke</b> .	Ich trage <b>Flip-Flops</b> . Sie trägt <b>Flip-Flops</b> .
		
Ich <b>grille</b> mit meiner Familie. Léa und Margaux <b>grillen</b> .	Ich bin <b>unbeschwert</b> . Wir sind <b>unbeschwert</b> .	Ich bleibe mit meinen <b>Freunden/</b> <b>Freundinnen</b> jeden Tag.
		
Ich <b>gehe</b> in der <b>Sommernacht</b> mit meinen <b>Freunden/ Freundinnen</b> <b>aus</b> . Ich <b>geniesse</b> die <b>Sommernacht</b> .	Ich mache <b>Urlaub</b> . Ich <b>reise</b> .	Ich fahre ans <b>Meer</b> . Ich <b>schwimme</b> im <b>Meer</b> . Ich <b>bräune</b> auf dem <b>Sandstrand</b> .
		
Er schwimmt im <b>Baggersee</b> . Ich gehe an den / zum <b>Baggersee</b> mit meinen <b>Freunden/ Freundinnen</b> . Ich <b>bade</b> im <b>Baggersee</b> .	Ich <b>schlafe</b> viel. Ich <b>chille</b> in der <b>Hängematte</b> .	Ich gehe in einen <b>Freizeitpark</b> . Ich habe schöne <b>Erinnerungen</b> .

Avec également un travail sur la chanson *Bunter Sommer* de Fayzen



*Man liebt immer den Sommer : Wir haben Ferien, die Sonne scheint und tausend Möglichkeiten stehen uns offen.*

*Heute zähle ich die Tage bis zum Sommer ! Nur noch 80 Tage !*

*Das Lied Bunter Sommer bringt uns direkt in die Ferien : Man kann die Sonne, die Unbeschwertheit und die Freiheit spüren !*

---

### Schlusswort

Et puis, presque sans s'en rendre compte, on passe de l'envie à l'idée... puis de l'idée au départ.

Un lac au détour d'une piste cyclable, une terrasse au soleil, un festival improvisé, une ville découverte "juste pour voir"... ou même une destination choisie sans vraiment savoir qu'elle fait écho à des récits bien plus anciens. Le printemps a ce talent discret : il nous remet en mouvement, doucement, sans pression, mais sûrement.

Comme l'écrivait Johann Wolfgang von Goethe :

*„Die beste Bildung findet ein gescheiter Mensch auf Reisen.“*

(La meilleure éducation qu'un esprit intelligent puisse recevoir se fait en voyage.)

Qu'on reste tout près ou qu'on suive, sans le savoir, les traces de voyageurs d'hier, peu importe finalement. Ce qui compte, c'est ce petit déclic – celui qui donne envie de sortir, de découvrir, de respirer autrement.

Alors cette fois, pas besoin de grande résolution.

Juste une question simple :



**Et si on y allait ?**